



Iowa High School Music Association
P.O. Box 10
Boone, IA 50036

www.ihsma.org
alan@ihsma.org
cassie@ihsma.org

Important information regarding the 2017 All-State String Audition Materials

revised 22 August 2017

Our 2017 All-State Music Festival orchestra director is Sey Ahn, Assistant Conductor of Music for All Honor Orchestra and Assistant Conductor of Orchestras at the IdyllwildARTS Summer Music Festival.

Symphony No. 2, First Movement by Gustav Mahler

1. Instructions from Sey Ahn:

In this piece especially, there are many tempo changes. The tempo markings I have are the same as in the parts, just general descriptions, not numerical tempo markings. The only marking I have for myself is quarter = 84 for Tempo. Every other section is simply a little slower or faster than this tempo.

A recording of the symphony that students can listen to it to familiarize themselves with the piece is available on YouTube:

<https://youtu.be/KahyuzK2FME?t=2m33s>

I would like the students to have and know the German translations.

2. The bowings and tempos within the excerpts should all be observed. Students may use fingerings that work best for them.
3. Please note instructions concerning divisi sections.
4. The German translations are after the excerpts. Please know them.
5. We have worked to produce accurate excerpts. However, if any corrections to the excerpts need to be made, corrections will be posted on the **IHSMA** web site. Please check the web site periodically. The link to the web site is www.ihsma.org
6. Any questions concerning the 2017 All-State excerpts should be directed to the Iowa All-State Orchestra Chair, Mary Kay Polashek: mkepolashek@msn.com
7. Please be sure to carefully read the orchestra audition guidelines on the **IHSMA** web site for scale tempos, guidelines for registering to audition, and any other information you may need for this year's audition. There is one 2017 change to the orchestra audition guidelines (as incorporated in the guidelines posted on the web site):
Auditions and recalls for the October All-State String Audition will be blind. Judges will only see a score card with the instrument, solo title, and composer. Judges will not know student name or school name.

2017 ALL-STATE AUDITION EXCERPTS

SYMPHONIE N° 2.

I.

Gustav Mahler.

1

VIOLA EXCERPT 1

2
mit Sord.
Alle

145
pp

150

155

VIOLA EXCERPT 2

176

11 Tempo I.

f

181

185

f

p

fp

natürlich

3

3

3

3

fp

natürlich

am Griffbrett

am Griffbrett

188

fp

ppp

ff

pp

ppp

ff

pp

193 am Griffbrett

pp

ff natürlich

ff

12

2017 ALL-STATE AUDITION EXCERPTS

VIOLA EXCERPT 3

226

Immer noch etwas vorwärts. *ff* **15** Schnell. *ff* **1** accel. *ff*

ohne Sord. *ff* accel. *ff*

247

fff accel. *ff* *p* *pp* rit. *pppp*

am Steg. bis zur Unhörbarkeit abnehmen

VIOLA EXCERPT 4

Treat multi-bar rests as one bar of rest.

ms. 278 and 280, chord on beat 1 may be played divisi, top two notes or bottom two notes

254 **16** Sehr langsam beginnend. *ppp*

261 nur die Hälfte Von hier an allmählich bewegter *pp* **6** Hälfte *pp* und stacc.

271 *p* poco a poco cresc.

277 nicht teilen *ff* *ff* *p* **17**

283

2017 ALL-STATE AUDITION EXCERPTS

VIOLA EXCERPT 5

Prepare both parts on divisi.

289 *ff* *poco rit.* *ff* *a tempo* *ff-p* *ff* *p* *ff*
Molto più mosso. *p*

295 *ff* *geli.* *ff*

299 *un.* *poco rit.* *a tempo* *subito aber wuchtiger* *ff* *f* *f*
mit dem Bogen geschlagen *Nicht eilen.* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

2017 ALL-STATE AUDITION EXCERPTS

VIOLA EXCERPT 6

329
geth. Tempo I.

335

338

341

345

pp sempre

p

pp

poco cresc.

VIOLA EXCERPT 7

368

23 Immer noch mehr zurückhaltend.

ohne Sord. *pp unis.* *gliss.*

383

Immer langsamer.

pp

A

ab
away (*Sordinen ab* = mutes off)

abdämpfen
dampen down

aber
but

aber deutlich
but clearly, articulate

aber nicht eilen
but don't rush

aber wichtiger
but weightier, heavier

abwechselnd
alternating

alle
tutti

alle Betonungen consequent durchführen
all accentuations fully realized

alle Pausen gut gehalten
all rests well sustained

allmählich zum Tempo I zurückkehren
gradually returning to Tempo I

am Griffbrett
on the fingerboard

am Steg
at the bridge [*ponticello*]

Anmerkung für den Dirigenten
Note for the conductor

auf
on [e.g. *auf der G-Saite* = on the G-string]

auf Holz geschlagen
struck on wood

aus der Ferne
out of the distance

aus weiter Ferne
from the far distance

Ausdruck
expression

ausdrucksvoll
espressivo

ausgeführt wie bei Ziffer 6
performed as at rehearsal num. 6

B

beides v. Einem geschlagen
both [bass drum & cymbals] played by one person

benützt die A- und Des-Pauke des 2. Paukers
use the A and D-flat timpani of the 2nd player

benützt die kleine Pauke des 2. Spielers
1st player use the small timpano of the 2nd player

beruhigend
becoming calm

besonders leise
especially lightly

bestimmt
exact, distinct, determined

betont
stressed, emphasized

bis zum gänzlich Aufhören
until completely ceased

bis zum Schluss (breit)
until the end (broad)

bis zur Unhörbarkeit abnehmen
decrease to inaudibility

bleiben (bleibt) ohne Dämpfer
remains without mute

breit
broad

C

Cäsar
caesura

"Cäsar" und heirauf plötzlich vorwärts
caesura and then suddenly forward

Celli und Bässe "rhythmisch," nicht Triolen spielen
cellos and basses play "rhythmically," not triplets

D

Dämpfer
mute(s)

Dämpfer ab, Dämpfer abnehmen, Dämpfer absetzen, ohne Dämpfer, keine Dämpfer
without mutes

Dämpfer nach und nach abnehmen
remove the mutes one by one

Das cresc. dauert bis zum Eintritt der Streicher und Holzbläser und muss sehr mächtig sein; der Dirigent muss das Tempo so lange zurückhalten, bis die grösste Kraft erreicht ist. Beim Eintritt der Streicher und Holzbläser treten die Metallinstrumente zurück, um den Eintritt jener nicht zu "decken."
The *crescendo* lasts until the entry of the strings and woodwinds and must be very powerful; the conductor must hold the tempo back until the greatest strength is reached. At the entry of the strings and woodwinds, the brasses step back, in order not to cover their entrance.

dehnen
stretch

der 1. Ton des Gliss: stark zu betonen
the 1st tone of the *glissando*: strongly accented

deutlich
clearly, articulate

Die 2. Bässe nicht eine Octave höher, sonst würde die vom Autor intendierte Wirkung ausbleiben; es kommt durchaus

nicht darauf an, diese tiefen Töne zu hören, sondern durch diese Schreibart sollen nur die tiefen Bässe verhindert werden, etwa das obere B zu "nehmen," und so die obere Note zu verstärken.

The 2nd basses not an octave higher, otherwise the effect intended by the composer will be spoiled; it is not a matter of hearing the deep notes, but this manner of writing is only to prevent the low basses from taking the higher B-flat, and thus overemphasizing it.

die 4 Trompeten müssen aus entgegengesetzter Richtung her erklingen

the 4 trumpets must be heard from opposite directions

die andere Hälfte

the other half

Die früher in der Ferne aufgestellten 4 Hörner mögen zur Verstärkung dieses Thema's herangezogen werden, ebenso in allen darauffolgenden eigens bezeichneten Stellen.

The 4 horns that were earlier in the distance may be used to reinforce this theme, as well as all subsequent expressly designated passages.

die mit ^ bezeichneten Noten länger gehalten

the notes indicated with ^ sustained longer

Die Striche | bedeuten die Stelle, wo die verschiedenen Instrumente im Rhythmus zusammenfallen sollen.

The stroke | indicates the spot where the individual instruments should come together rhythmically.

die Triolenfigur immer gleichschnell, die Pausen breiter ausführen

the triplet figure always equally fast; the rests performed more broadly

die Viertel die zuletzt die Halben
the quarter-notes like the previous half-notes

Diese Instrumente sollen zu dieser Nummer neben einander, am besten im Hintergrunde des Orchesterarraums aufgestellt sein.

These instruments in this movement should be placed near each other, preferably in the back of the orchestra.

dito
ditto

Doppelgriff (Dpplgr.)

double-stop
drängend
pressing forward
dreifach geth[eilt], 3-fach feth.
3-part *divisi*
duftig
filmy, hazy
durchaus zart
tenderly throughout

E

Echo

echo

Echoton

like an echo

energisch bewegt

energetically moving

ersterbend

dying away

Es-Clar. in B umwechseln (ist bis Ziffer 17 als 4. Clar. notiert)

2nd E-flat clarinet change to B-flat (notated as 4th clarinet until rehearsal number 17)

etwas

somewhat

etwas bewegter

somewhat more moving

etwas drängend(er)

somewhat (more) pressing forward

etwas energisch im Tempo

somewhat energetic in tempo

etwas hervortretend

somewhat to the fore (more emphasized)

etwas näher und stärker

somewhat nearer and stronger

etwas schneller

somewhat faster

etwas schwächer

somewhat weaker

etwas zurückhalten(d)

somewhat held back (holding back) [tempo]

F

fach geteilt (geth.)

divisi [e.g. 4 fach geth. = 4-part *divisi*]

Falls die Bässe keine C-Saite haben, sind 2 derselben herunter zu stimmen, die Übrigen pausieren.

In case the basses have no C-string, 2 of them tune down; the others rest.

fast unhörbar eintreten

enter almost inaudibly

fern

distant

Flag. [= Flageolet]

harmonic

fliessend (fließend)

flowing

folgt ohne jede Unterbrechung der 4. (5.) Satz

the 4th (5th) movement follows without any interruption

G

ganze Takte schlagen

beat whole bars

gänzlich ersterbend, gänzlich verklingend, gänzlich verschwindend

completely dying away

gedämpft

muted; (drum) muffled

gehalten

sustained [steady]

gemächlich

comfortable, leisurely

gesangvoll, gesangsvoll;

gesangvoll hervortretend

songful; songfully emphasized

gestopft (gest.)

stopped [horn & trumpets]

gestrichen

stroked [re: bowing]

gesungen

sung

geteilt, geteilt (get., geth.)

divisi

getragen

solemn, measured

gewöhnlich

ordinary [i.e. cancelling a specific effect, such as stopped horns]

gezogen

drawn [as a bow stroke *lang*

gezogen = a long stroke]

gleich abdämpfen

immediately damped

Griffbrett; am Griffbrett

on/at the fingerboard

grosser Ton, grossen Ton und

Wärme

big tone, bigtone and warmth

gut

good, well

gut hervortretend

well emphasized

H

Halbe breit taktieren

beat broad half-notes

Halbe taktieren

beat half-notes

Halbe taktieren (aber das

Zeitmass zunächst noch nicht beschleunigen)

beat half-notes (but above all not yet accelerating the tempo)

halbes Werk

reduced organ

Hälfte; die Hälfte

half the section

hart schlagen, hart geschlagen

struck hard

heftig drängend

violently pressing forward

hervortretend (hervortr.)

coming to the fore, emphasized

Hier folgt eine Pause von mindestens 5 Minuten.

Here follows a pause of at least 5 minutes.

Hier ist das Zeitmaß durch die vorangegangene unmerkliche Steigerung bereits "Energisch bewegt" (ohne zu eilen)

geworden; dasselbe ist noch immer weiter zu steigern bis zum Eintritt des a tempo (*Più mosso*)

Here the tempo, through the preceding, imperceptible intensification, has become "energetically moving" (without rushing); it is still to increase even farther until the entry of the *a tempo* (*Più mosso*).

hier soll die Musik viel stärker hörbar sein

here the music is to be much more strongly audible

Hier, wie bei der folgende gleichartigen Stelle ist darauf zu achten, dass sich die Triller der 1. u. 2. Geigen dicht an einander schliessen, und keine Pause dazwischen entsteht (einen "Trillerkette") also so:

Here, as in the following passage of the same type, take care that the trills of the 1st and 2nd violins fit seamlessly and thickly together, and that no break occurs between them (a "chain of trills"), therefore thus:

hoch

high

Holzinstrumente sehr hervortretend

woodwinds very much emphasized

Holzschlägel(n)

wooden mallet(s)

Hörner in möglichst großer

Anzahl sehr stark geblasen, und in weiter Entfernung aufgestellt

horns in the greatest possible number, played very strongly, and placed far in the distance

I

im Orchester

in the orchestra [as opposed to back stage]

im Tempo des Scherzo; wild herausfahrend

in the tempo of the Scherzo; wildly driving forth

im Tempo nachgeben, im Tempo nachlassen

relaxing into the tempo

Im Verlaufe der letzten Periode ist das Tempo an dieser Stelle durch das natürliche

Zurückhalten ein sehr gemässigtes geworden.

In the course of the last passage, the tempo at this spot has, through a natural holding-back, become very moderate.

immer

always

immer bewegter

always more moving [i.e. faster], more animated

immer dasselbe getragene

Zeitmass

always the same solemn tempo

immer fern und ferner

always far and farther

immer gestopft (gest.)

always stopped

immer langsamer

always slower

immer mehr und mehr

zurückhaltend

ever more and more holding back

immer (mit) Dämpfer, immer

mit Sord.

always with mute

immer mit Verstärkung bis zum Schluss

always with reinforcement [doubling] to the end

immer noch (etwas) drängend

always still (somewhat) pressing forward

immer noch etwas vorwärts

always still somewhat forward

immer noch mehr

zurückhaltend

ever still more holding back

immer noch unmerklich

zurückhaltend

always still imperceptibly holding back

immer offen

always open

immer spring. Bog.

always *spiccato*

immer vorwärts (drängend)

always forward (pressing forward)

immer wuchtig

always weighty

In den ersten Takten des

Thema's sind die Bassfiguren

schnell in heftigem Ansturm

ungefähr [Viertel] = 144, die

Pausen jedoch im Hauptzeitmass

[Viertel] = 84-92 auszuführen.

Der Halt im 4. Takte ist kurz -- gleichsam ein Ausholen zu neuer Kraft.

In the first bars of the theme, the bass figures are to be played rapidly in an impetuous onslaught [quarter] = 144; the rests however are in the main tempo [quarter] = 84-92. The hold in bar 4 is short - - as a preparation for new strength.

in der Ferne

in the distance

in ruhig fließender Bewegung

in peacefully flowing motion

im Tempo I zurückkehren

returning to Tempo I

in weiter Entfernung, in weite Ferne

in the far distance

in weitester Ferne aufgestellt

placed in the farthest distance

innig

intimate, ardent, fervent, sincere

J

ja nicht eilen

don't rush

je ein Ton von einem Pult

one note for each desk,

respectively

jede mehrfach besetzt

each part [Harp 1-2] with

multiple players

jeden Ton

each tone

jeden Ton gleich abdämpfen

each note damped equally

jeder mit 3 Pauken

each with 3 timpani

K

kaum hörbar

scarcely audible

keine Dämpfer

no mutes

keine Triole

not a triplet

kleine Pauke

small timpano

klingen lassen

let it ring

klingt, wie in allen weiteren

Fällen eine Octave höher

sounds an octave higher, as in all further cases

kräftig

strong, robust

kurz

short

kurz gestrichen

short strokes [of the bow]

kurzer Halt; kurze Halte

short hold

L

lang gestrichen, lang gezogen

long strokes [of the bow]

lang, lange

long

lang und verklingend

long and dying away

langsam(er)

slow(er)

langsam steigern

slowly intensifying

langsame Halbe, langsame

Halbe taktieren

slow half-notes, beat slow half-notes

leicht
lightly
leicht und duftig gespielt
played lightly and hazily
leidenschaftlich
passionately
leidenschaftlich aber zart
passionate but tender
Links (aufgestellt)
(placed) on the left
Luftpause
breath-pause

M

mehrfach besetzt
doubled by several players
mit
with
mit aufgehobenen Schalltrichter, mit aufwärts gerichtetem Schalltrichter
bells up
mit Aufschwung, aber nicht eilen
with impetus, but not rushing
mit Ausdruck
with expression
mit Dämpfer(n)
with mute(s)
mit dem Bogen geschlagen, mit dem Bogen schlagen
struck with the bow, strike with the bow
mit durchaus ernstem und feierlichem Ausdruck
with serious and solemn expression throughout
mit einem Finger
with one finger
mit einem Male etwas wuchtiger
all at once somewhat heavier
mit etwas drängendem Charakter
with somewhat forward-pushing character
mit höchster Kraft
with greatest power
mit höchster Kraftentfaltung
with the greatest unfolding of power
mit Holzschlägel (m. Holzschl.)
with wooden mallet
mit Humor
with humor
mit leidenschaftlichem Ausdruck
with passionate expression
mit Paukenschlägeln
with timpani mallet(s)
mit Schlägel, mit 2 Schlägeln
with mallet, with 2 mallets
mit Schwammschlägel
with sponge [i.e. soft] mallet
mit Sordinen (Sord.)
with mutes
mit steigendem Ausdruck
with intensified expression
mit Teller(n)
with plates [i.e. crash cymbals]

mit Verstärkung
with reinforcement [i.e. doubling]
Muss so schwach erklingen, daß es den Charakter der Gesangstelle Cello und Fag. in keinerlei Weise tangiert. Der Autor denkt sich hier, ungefähr, vom Wind vereinzelt herüber getragene Klänge einer kaum vernehmbaren Music.
Must sound so weak, that it in no way affects the melodic passage of the cellos and bassoon. The composer thinks here, roughly, of the isolated sounds of a scarcely audible music, carried over by the wind.

N

nach
to [in the sense of timpani tuning from one note to another]
nachgeben
give way, relax
nachlassen; nachlassend
relaxing
näher (kommend)
(coming) nearer
natürlich
naturally [i.e. cancelling a special effect, such as stopped horns, or *col legno*]
neben den beiden Harfen zu placieren
placed hear both harps
nehmen den Platz im Orchester ein
take the place in the orchestra
nehmen den Platz "in der Ferne" ein
occupy the place "in the distance"
nehmen ihren Platz "in weiter Ferne" an
take their place "in farther distance"
nehmen nach und nach die Dämpfer ab
remove mutes one by one [i.e. one by one, one player at a time]
nehmen (nimmt)
take
Nehmen wieder ihren Platz im Orchester ein; doch mit Bedacht darauf, nicht durch Geräusch den "a capella" Gesang zu stören.
Take their place in the orchestra again, but with caution not to disturb the *a capella* singing with any noise.
nicht
not
nicht brechen
non-*arpeggio* [harp]
nicht dehnen
don't stretch [the time]
nicht eilen; ja nicht eilen
don't rush; don't even think about rushing

nicht eint 8va höher!, (ja) nicht eine Octave höher
not an 8ve higher! [to the basses], not an octave higher under any circumstances
nicht gebrochen
non-*arpeggio* [harp]
nicht hinaufziehen
not marching
nicht schleppen, nicht schleppend
don't drag, not dragging
nicht teilen (teilen)
non-divisi
nicht trillern
don't trill
nicht zu schnell
not too fast
nicht zurückhalten
not held back [tempo]
nie eilen
never rushing
nimmt (nehmen)
take
nimmt zu diesem Takte das tiefe G des 1. Paukisten zu Hilfe
in this bar take the low G [drum] of the 1st timpanist for help
noch etwas langsamer
still somewhat slower
noch immer und allmählich zurückhaltend
still always and gradually holding back
noch mehr drängend
still more pressing forward
noch schneller
still faster
nur
only
Nur 2 Spieler
only 2 players
nur die ersten 2 Pulte
only the first 2 desks
nur die Hälfte
only half [the section]
nur Pedale
only pedals

O

offen
open
ohne
without
ohne Dämpfer
without mute
ohne hervortretend
not emphasized
ohne im Geringsten hervortreten
without being brought out in the slightest
ohne Nachschlage, ohne Nachschl.
without grace-note [i.e. without the turned ending on a trill]
ohne Verstärkung
without reinforcement [doubling]

P

Paukenschlägel(n)
timpani mallet(s)
Pulte
desks [of strings]

R

rechts (aufgestellt)
(placed) on the right

S

Saite
string [e.g. *G-Saite* = G-string]
Schalltrichter auf (Schalltr. auf; Sch. auf, Schalltrichter in die Höhe, Schalltrichter hoch
bells up
scharf abgerissen, scharf abreißen
sharply ripped off, or broken off
Schlägel
mallet, beater
schlicht
simple, plain
schmetternd
brassy, blaring, resounding
schnell; schneller
quick, quickly; more quickly
schnell und schmetternd (wie eine Fanfare)
fast and brassy (like a fanfare)
schon etwas stärker hörbar
already somewhat more strongly audible
schwächer
weaker
Schwammschlägeln; Schwammschl.; Schw.
sponge [i.e. soft] mallets
schwer
heavy, weighty, ponderous
sehr
very
sehr ausdrucksvoll (gesungen)
very expressive (very expressively sung)
sehr bestimmt
very resolutely
sehr breit
very broadly
sehr deutlich
very clearly
sehr drängend
very much pressing forward
sehr entfernt
very remote
sehr feierlich aber schlicht (Choralmässig)
very solemn but simple (chorale-like)
sehr gemächlich
very comfortable (leisurely)
sehr gesangvoll (gesangsvoll)
very songful
sehr getragen
very solemn, measured, slow
sehr getragen und gesangvoll
very solemn and songful

sehr hervortretend
very much to the fore

sehr kurz
very short

sehr lang
very long

sehr langsam
very slowly

sehr langsam beginnend
beginning very slowly

sehr langsam und gedehnt
very slow and stretched out

sehr langsam und stetig bis zur höchsten Kraft anschwellend
very slowly and steadily swelling to highest strength

sehr mässig und zurückhaltend
very moderate and held back

sehr scharf rhythmisiert
very sharp rhythms

sehr zart
very tender

sehr zurückhaltend
very much held back [tempo]

sich (gänzlich) verlierend
disappearing (completely)

siehe unten
see below

sind an den in der Partitur bemerkten Stellen mit im Orch. thätig.
at the place marked in the score they [Horns 1-4 in the distance] are active in the orchestra.

singend
singing

Sollen nicht mindestens 2 Contrabässe das "Contra C" auf ihrem Instrument besitzen, so haben 2 Bassisten die "E Saite" auf D herab zu stimmen. Die fehlenden Töne eine Octave höher zu spielen, wie manchmal Gebrauch ist, ist hier, wie bei allen folgenden Gelegenheiten -- unzulässig.
If there aren't at least 2 basses that possess the low C, then 2 bassists must tune the E string down to D. To play the missing note an octave higher, as is sometimes done, is here -- as in all following occasions -- inadmissible.

Sordinen ab (Sord. ab)
mutes off

Spieler
player(s)

Spieler nimmt die As-Pauke des II. Spielers zur benutzung dieser Stelle
1st player takes the A-flat drum of the 2nd player for the execution of this passage

springenden Bogen (spring. Bog.)
bouncing bow [i.e. &nbso;*spiccato*]

Stahlstäbe (oder Glocken) von tiefem (und) umbestimmtem Klang(e)
steel bars (or bells) of deep (and) indefinite pitch

stark
strong

stark geblasen
strongly blown

stärker
stronger

Steg.; am Steg
at the bridge [i.e. *ponticello*]

Streng im Tempo
strictly in tempo

Strich für Strich
separate bows [i.e. not slurred]

T

teilen (theilen)
divided

Teller(n); mit Teller
plates [referring to cymbals], crash cymbals

tief; tiefer
low, deep; lower

trillern, nicht trillern
trill, don't trill

Triole
triple

U

überall schnell abdämpfen
damp quickly throughout [the orchestra]

Um die Continuität des Tempo's zu befestigen, empfiehlt es sich, in den ersten Takten noch Viertel anzuschlagen.
In order to establish the continuity of the tempo, it is recommended to beat quarters in the first bars.

und ist als 4. Clar. notiert
and is notated as 4th clarinet

unmerklich drängend
imperceptibly pressing forward

untere Stimme nur von den mit Contra-C-versehenen Bässen auszuführen
lower voice is to be played only by those basses equipped with a Contra-C string

V

vereint, vereinigt
non-divisi, unison

verhallend
dying away

verklingend, verklingen lassen
dying away, allow to die away

viel Bogen (wechseln); viel Bogenwechsel
much bow; many bow changes

viel näher und stärker
much nearer and stronger

Viertel taktieren
beat quarters

volles Werk
full organ

von hier allmählich und unmerklich zu Tempo I zurückkehren
from here gradually and imperceptibly returning to Tempo I

von heir an unmerklich allmählich in ein etwas strafferes Tempo übergehen
from here on imperceptibly gradually merging into a somewhat more strict tempo

von tiefem untereinander verschiedenem Klange ohne bestimmte Tonhöhe
deep tones of indefinite pitch differing from one another

vorwärts, vorwärts drängend, vorwärts gehen
forward, onward pressing forward, going forward

W

weich
soft, weak

Wenn nicht mindestens 2 Contrabässe das "Contra C" besitzen, so wird von allen Bässen bloß die Oberstimme dieser 5 Takte gespielt.
If there aren't at least 2 basses that possess the low C, then all the basses play only the upper voice for these 5 measures.

Wenn nicht wenigstens ein Bassist das Contra C auf seinem Instrument zur Verfügung hat, so spielen sämtliche Bassisten unisono die Oberstimme.
If at least one bassist with a low C on his instrument is not available, then all the basses should play the upper voice in unison.

wie eine Vogelstimme
like a bird song

wie früher (die)...
as previously (the).. [e.g. quarter-note at the same speed as the previous half-note]

wie vorher
as before

wie zu Anfang
as at the beginning

wie zuletzt (die)...
like the previous... [e.g. quarter-note like the previous half-note]

wieder
again

wieder bewegter
again more motion

wieder breit(er)
again broad(er)

wieder etwas gehaltener
again somewhat more sustained

wieder etwas zurückhaltend
again somewhat holding back [tempo]

Z

wieder gehalten
again sustained

wieder in's Tempo zurückgehen
again going back into the tempo

wieder langsam, wie zum Anfang
again slowly, as at the beginning

wieder sehr breit
again very broad

wieder stärker
again stronger

wieder unmerklich bewegter
again imperceptibly more animated

wieder unmerklich zurückhaltend
again imperceptibly holding back

wieder zurückhaltend
again holding back [tempo]

wild
wild

zart
tender

zart betont
tenderly stressed

zart drängend
tenderly pressing forward

zart hervortretend
tenderly emphasized

Zeit lassen
allow time

ziemlich bewegt
quite animated

zu eventueller Unterstützung der Hörner
for reinforcement of the horns if necessary

zum Tempo I zurückkehren
returning to Tempo I

Zungenstoss (Zungenst.)
flutter-tongue

Zur Vereinfachung des orchestralen Apparates is darauf Rücksicht genommen, daß diese Trompeten, falls es nötig ist, von den im Orchester wirkenden Musikern (3.4.5.6. Tr.) ausgeführt werden können und haben dieselben Zeit genug ihre Plätze zu wechseln.
In order to simplify the orchestral logistics, take note that these trumpets if necessary may be taken out of the regular orchestra members (Trp. 3-6) and have enough time to change places.

zurück
back

zurückhalten(d)
holding back or held back [tempo]

zwei davon können durch die 5. u. 6. Orch.-Trp. ausgef. werden
two of these [Trumpets 1-4 in the distance] can perform as the 5th and 6th trumpets in the orchestra